Porównanie tłumaczeń Rut 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam, gdzie umrzesz, umrę – i tam będę pochowana. Tak niech mi uczyni JAHWE i do tego doda,* ** jeśli (co innego niż) śmierć oddzieli mnie od ciebie.[1)][2)]

[1)] Tak niech mi uczyni Pan i do tego doda, יֹסִיף וְכֹה לִי יְהוָה יַעֲשֶׂה·כֹּה . Formuła przysięgi, zob. <x>90 3:17</x>;<x>90 14:44</x>;<x>90 20:13</x>;<x>90 25:22</x>; <x>100 3:9</x>, 35;<x>100 19:13</x>; <x>110 2:23</x>; <x>120 6:31</x>. Przysięga obejmowała wyrażenie gotowości do poniesienia kary za jej niedotrzymanie. Treści kary nie wypowiadano.
[2)] <x>90 3:17</x>; <x>90 14:44</x>; <x>90 20:13</x>; <x>90 25:22</x>; <x>100 3:9</x>; <x>100 19:13</x>; <x>110 2:23</x>; <x>120 6:31</x>